

**9 - CE Declaration of Conformity**

Nice S.p.A. hereby declares that the products: **EPS, EPSA** are compliant with the essential requisites and other pertinent provisions of directive **2004/108/EC**. The CE declaration of conformity can be viewed and printed out at [www.nice-service.com](http://www.nice-service.com), or may be requested directly from Nice S.p.A.

Mr. **Mauro Sordini** (Chief Executive Officer)


**ITALIANO**

Istruzioni originali e complete

**1 - Avvertenze per la sicurezza e l'installazione**

• **ATTENZIONE! ISTRUZIONI IMPORTANTI: per la sicurezza delle persone è importante leggere, rispettare e conservare queste istruzioni. In caso di dubbi, chiedere chiarimenti al Servizio Assistenza Nice. L'installazione non corretta pregiudica la sicurezza e provoca guasti.**

• Tutte le operazioni di installazione, collegamento, programmazione e manutenzione devono essere effettuate esclusivamente da personale tecnico qualificato, rispettando le leggi, le normative, i regolamenti locali e le istruzioni riportate in questo manuale.

• La fotocellula deve funzionare esclusivamente per interpolazione diretta tra l'elemento che trasmette (TX) e quello che riceve (RX): è vietato il funzionamento per riflessione.

• Ogni elemento del dispositivo deve essere fissato in modo permanente su una parete verticale. **Attenzione! – Le pareti devono stare a una distanza parallela tra loro**, devono essere di materiale solido e non devono trasmettere vibrazioni alle fotocellule.

• La posizione scelta per il fissaggio deve proteggere la fotocellula da urti accidentali; inoltre deve garantire un facile accesso per la manutenzione.

• Per innalzare il livello di sicurezza ai guasti è necessario collegare la coppia di fotocellule a una centrale di controllo dotata della funzione "fototeste".

• Il prodotto è protetto contro le infiltrazioni di pioggia e polvere; quindi è adatto all'uso nei normali "ambienti esterni". In ogni caso non è adatto all'uso in ambienti con atmosfera particolarmente salina, acida o potenzialmente esplosiva. Evitare l'installazione anche in luoghi soggetti a ristagni d'acqua e allagamenti.

• I cavi elettrici devono entrare nella fotocellula attraverso uno dei fori predisposti nella zona inferiore del suo supporto; inoltre i cavi devono provenire dal basso. Questo eviterà lo stillicidio di acqua all'interno del prodotto.

**2 - Descrizione del prodotto e destinazione d'uso**

Il presente dispositivo è una fotocellula (ovvero un rivelatore di presenza del tipo D, secondo la EN 12453) con uscita a relè. Fa parte della serie **Era-EP** ed è destinato agli impianti di automazione per porte, cancelli, portoni da garage e similari. **Qualsiasi altro uso diverso da quello descritto è da considerarsi improprio e vietato!** Il dispositivo è formato da un elemento che trasmette e uno che riceve; questi vanno posizionati uno di fronte all'altro e fissati su due pareti verticali e parallele tra loro.

**3 - Installazione e collegamenti elettrici**

■ **01.** Accertarsi che le condizioni di installazione siano compatibili con i dati riportati nel capitolo "Caratteristiche tecniche"; inoltre leggere le avvertenze specifiche riportate nel capitolo 1.

■ **02. Accertarsi che le superfici prescelte per il fissaggio delle fotocellule siano parallele tra loro e che permetta un allineamento perfetto tra TX e RX.** Questa verifica è importante perché il prodotto non ha un meccanismo interno che permetta di correggere l'allineamento tra TX e RX dopo che questi sono stati fissati alle pareti.

■ **03.** Eseguire il lavoro indicato nella fig. 1, 2, 3, 4, 5.

■ **04.** Togliere l'alimentazione all'automazione.

■ **05. Risolvere l'eventuale interferenza tra più coppie di fotocellule** – Se due coppie di fotocellule vengono installate vicine tra loro, il raggio del trasmettitore (TX) di una coppia potrebbe essere captato dal ricevitore (RX) di un'altra coppia, e viceversa (fig. 6), con il rischio di una mancata rilevazione. La situazione può essere risolta impostando il "funzionamento sincronizzato" e alimentando le fotocellule con corrente alternata; a questo scopo, tagliare il ponte elettrico "SYNC" sulle schede dei TX (fig. 7) e alimentare una coppia di fotocellule con i fili invertiti rispetto all'altra coppia (fig. 8).

■ **06.** Eseguire i collegamenti elettrici indicati nella fig. 9. La fotocellula è impostata come "dispositivo di sicurezza". Se si desidera installarla come "dispositivo di comando", modificare la scheda elettrica dell'RX come indicato nella fig. 10; tagliare il ponte elettrico "NC" e saldare i punti "NA" con una goccia di stagno.

■ **07.** Eseguire il lavoro indicato nella fig. 11.

■ **08.** Quindi eseguire le procedure di collaudo descritte nel Capitolo 4 e completare l'installazione come indicato nella fig. 12, 13.

**4 - Collaudo dell'automazione**

01. Alimentare l'automazione e verificare lo stato del Led (fig. 11) sulla fotocellula RX. **Attenzione!** – Se questo è acceso è necessario migliorare l'allineamento tra TX e RX spostando di poco una o entrambe le fotocellule, fino ad ottenere l'allineamento ottimale tra loro (= il Led deve spegnersi).

02. Verificare l'efficienza della rilevazione interrompendo l'asse ottico tra le due fotocellule con l'ausilio di un cilindro (Ø = 5 cm; L = 30 cm); passare l'oggetto prima vicino al TX, poi vicino all'RX e, infine, a una distanza intermedia tra i due (fig. 14). Durante ogni passaggio accertarsi che l'uscita passi dallo stato di "Attivo" a quello di "Allarme", e viceversa, e che l'automazione esegua l'azione prevista, conseguente all'intervento della fotocellula.

03. Verificare il corretto rilevamento dell'ostacolo come richiesto dalla norma EN 12445, utilizzando un parallelepipedo (700 x 300 x 200 mm) con tre facce (una per ogni dimensione) di materiale nero opaco e le restanti facce in materiale lucido riflettente (fig. 15).

**5 - Avvertenze per l'uso**

**Attenzione!** – Le fotocellule non sono un dispositivo di sicurezza ma soltanto un dispositivo ausiliario alla sicurezza. Nonostante siano costruite per la massima affidabilità, in situazioni estreme possono avere malfunzionamenti o guastarsi e il problema potrebbe non essere subito evidente. Per questi motivi, e comunque come buona regola, rispettare le seguenti avvertenze:

• Il transito attraverso il varco è consentito solo se il cancello o il portone è completamente aperto e con le ante ferme.

• È ASSOLUTAMENTE VIETATO transitare mentre il cancello o il portone si sta chiudendo o si prevede che la chiusura sia imminente.

• Se si verificano segni di malfunzionamento togliere immediatamente l'alimentazione all'automazione; eventualmente utilizzarla in modo esclusivamente manuale facendo riferimento al suo manuale istruzioni. Quindi chiamare immediatamente il personale abilitato per il controllo e l'eventuale riparazione.

**6 - Manutenzione**

Eseguire la manutenzione delle fotocellule almeno ogni 6 mesi, effettuando le seguenti operazioni:

1) sbloccare il motore come descritto nel suo manuale istruzioni per impedire l'azionamento involontario dell'automazione durante la manutenzione;

2) controllare l'eventuale presenza di umidità, ossidazioni e corpi estranei (ad esempio, insetti), ed eliminarne la presenza. In caso di dubbi sostituire il dispositivo;

3) pulire l'involucro esterno, – in particolare, le lenti e i vetriini, – utilizzando un panno morbido leggermente umido. Non usare sostanze detergenti a

base di alcool, benzene, abrasivi o similari; queste possono opacizzare le superfici lucide e pregiudicare il funzionamento della fotocellula;

4) eseguire il controllo funzionale come descritto nel capitolo "Collaudo";

5) il prodotto è progettato per funzionare almeno 10 anni in condizioni normali; trascorso questo periodo si consiglia di intensificare la frequenza degli interventi di manutenzione.

**7 - Smaltimento**

Questo prodotto è parte integrante dell'automazione e deve essere smaltito con essa, applicando gli stessi criteri riportati nel manuale istruzioni dell'automazione.

**8 - Caratteristiche tecniche**

**Avvertenze:** le caratteristiche tecniche sono riferite alla temperatura ambientale di 20°C. Nice S.p.a. si riserva il diritto di modificare i prodotti mantenendone comunque la destinazione d'uso e la funzionalità essenziali.

■ **Tipologia del prodotto:** rivelatore di presenza per automazioni su cancelli e portoni (tipo D secondo la norma EN 12453).

■ **Tecnologia adottata:** interpolazione ottica diretta tra TX ed RX, con raggio infrarosso modulato.

■ **Alimentazione:** 24 Vca/Vcc (limiti: 18 ÷ 35 Vcc e 15 ÷ 28 Vca).

■ **Corrente massima assorbita:** circa 55 mA (TX + RX).

■ **Angolo del raggio emesso dal TX:** 20° (± 25%).

■ **Angolo dell'area di rilevamento dell'RX:** 8° (± 25%).

■ **Contatto relè di uscita:** Max 500 mA e 48 Vca/Vcc

■ **Durata contatti:** maggiore di 600.000 interventi con carico AC11 o DC11.

■ **Tempo di risposta:** minore di 30ms

■ **Portata:** portata utile 15m; portata massima 30m. La portata può ridursi del 50% in presenza di fenomeni atmosferici (nebbia, pioggia, polvere, ecc.).

■ **Capacità di rivelamento:** oggetti opachi con dimensioni maggiori di 50 mm, presenti sull'asse ottico tra TX ed RX (velocità massima di 1,6 m/s).

■ **Grado di protezione:** IP 44

■ **Utilizzo in atmosfera acida, salina o potenzialmente esplosiva:** no.

■ **Temperatura di funzionamento:** -20°C ÷ +50°C

■ **Montaggio:** elementi fissati uno di fronte all'altro, su due pareti verticali e parallele tra loro.

■ **Sistema per regolare l'allineamento tra TX e RX:** no.

■ **Dimensioni (elemento singolo) / Peso (somma dei due elementi):** – EPS, 29 x 105(h) x 35 mm / 118 g – EPSA, 31 x 108(h) x 28 mm / 440 g

**9 - Dichiarazione CE di conformità**

Nice S.p.A. dichiara che i prodotti: **EPS, EPSA** sono conformi ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti, stabilite dalle direttive **2004/108/CE**. La dichiarazione di conformità CE può essere consultata e stampata nel sito [www.nice-service.com](http://www.nice-service.com) oppure può essere richiesta a Nice S.p.A.

Ing. **Mauro Sordini** (Amministratore delegato)


**FRANÇAIS****1 - Consignes de sécurité et d'installation**

• **ATTENTION ! INSTRUCTIONS IMPORTANTES : pour la sécurité des personnes, il est important de lire, de respecter et de conserver ces instructions. En cas de doutes, demander des précisions au service après-vente Nice. Une installation incorrecte compromet la sécurité et cause des dommages.**

• Toutes les opérations d'installation, de raccordement, de programmation et de maintenance doivent être effectuées uniquement par des techniciens qualifiés, en observant les lois, les réglementations, les règlements locaux et les instructions indiquées dans ce manuel.

• La photocellule doit être utilisée uniquement par interpolation directe entre l'élément émetteur (TX) et l'élément récepteur (RX) : le fonctionnement par réflexion est interdit.

• Chaque élément du dispositif doit être fixé de façon permanente à un mur vertical.

**Attention ! – Les murs doivent être à une distance parallèle entre eux.** Ils doivent être composés d'un matériau solide et ne doivent pas transmettre de vibrations aux photocellules.

• L'emplacement choisi pour la fixation doit protéger la photocellule contre les chocs accidentels. Il doit également garantir un accès facile pour l'entretien.

• Pour augmenter le niveau de sécurité face aux pannes, relier la paire de photocellules à une logique de contrôle équipée de la fonction « phototest ».

• Le produit est protégé contre les infiltrations de la pluie et de la poussière. Il peut donc être utilisé à l'extérieur. Dans tous les cas, il n'est pas adapté pour une utilisation dans des environnements à l'atmosphère particulièrement riche en sel, acide ou potentiellement explosive. Éviter l'installation dans des zones soumises à la stagnation de l'eau et aux inondations.

• Les câbles électriques doivent entrer dans la photocellule à travers un des trous prévus dans la partie inférieure de son support ; les câbles doivent arriver par le bas. Cela empêchera que l'eau ne goutte à l'intérieur du produit.

**2 - Description du produit et application**

Cet appareil dispose d'une photocellule (un détecteur de présence de type D, selon la norme EN 12453) avec sortie relais. Elle fait partie de la série **Era-EP** et est destinée à des systèmes d'automatisme pour portails, portes, portes de garage, etc. **Toute autre utilisation que celle décrite doit être considérée comme impropre et interdite !** Le dispositif est composé d'un élément qui émet et d'un autre qui reçoit ; il faut les placer l'un en face de l'autre et les fixer sur deux murs verticaux, parallèles entre eux.

**3 - Installation et câblage**

■ **01.** S'assurer que les conditions d'installation sont conformes aux données rapportées dans le chapitre « Caractéristiques techniques ».

De plus, lire les avertissements spécifiques du chapitre 1.

■ **02. S'assurer que les surfaces choisies pour la fixation des photocellules sont parallèles entre elles et permettent un alignement parfait entre TX et RX.** Cette vérification est importante car le produit ne dispose pas de mécanisme interne permettant de corriger l'alignement entre TX et RX après la fixation de ces derniers aux murs.

■ **03.** Effectuer le travail illustré fig. 1, 2, 3, 4, 5.

■ **04.** Couper l'alimentation de l'automatisme.

■ **05. Résoudre l'interférence éventuelle entre plusieurs paires de photocellules** – Si deux paires de photocellules sont installées proches l'une de l'autre, le rayon de l'émetteur (TX) d'une paire peut être capté par le récepteur (RX) d'une autre paire et vice versa (fig. 6), avec le risque de créer une non-détection. Le problème peut être résolu en configurant le « fonctionnement synchronisé » et en alimentant les photocellules en courant alternatif ; pour cela, couper le pont électrique « SYNC » sur les cartes des TX (fig. 7) et alimenter une paire de photocellules avec les fils inversés par rapport à l'autre paire (fig. 8).

■ **06.** Effectuer les connexions électriques illustrées fig. 9. La photocellule est configurée comme « dispositif de sécurité ». Si vous souhaitez l'utiliser comme « dispositif de commande », il faut modifier la carte électrique du RX comme illustré fig. 10 : couper le pont électrique « NF » et souder les points « NO » avec une goutte d'étain.

■ **07.** Effectuer les travaux illustrés fig. 11.

■ **08.** Effectuer enfin les procédures d'essai décrites au Chapitre 4 et compléter l'installation comme illustré fig. 12, 13.

**4 - Essai de l'automatisme**

01. Alimentier l'automatisme et vérifier l'état de la Led (fig. 11) sur la photocellule RX. **Attention !** – Si elle est allumée, il faut améliorer l'alignement entre TX et RX en déplaçant légèrement une photocellule ou les deux, afin d'obtenir un alignement optimal entre elles (= la Led doit s'éteindre).

02. Vérifier l'efficacité

de la détection en interrompant l'axe optique entre les deux photocellules à l'aide d'un cylindre (Ø = 5 cm, L = 30 cm) : passer l'objet tout d'abord à proximité du TX, puis du RX et, enfin, à une distance intermédiaire entre les deux (fig. 14). Lors de chaque passage, s'assurer que la sortie passe de l'état de « actif » à « alarme », et vice-versa, et que l'automatisme effectue l'action prévue suite à l'intervention de la photocellule.

03. Vérifier la bonne détection de l'obstacle comme l'exige la norme EN 12445, en utilisant un parallépipède (700 x 300 x 200 mm) avec trois faces (une pour chaque dimension) de matériau noir mat et les autres faces en matériau brillant réfléchissant (fig. 15).

**5 - Recommandations pour l'utilisation**

**Attention !** - Les photocellules ne sont pas un dispositif de sécurité mais uniquement un dispositif auxiliaire de sécurité. Même si elles sont construites pour une fiabilité maximale, dans les situations extrêmes, elles peuvent mal fonctionner ou tomber en panne, et le problème ne peut être immédiatement évident. Pour ces raisons, et comme bonne règle de base, prendre les précautions suivantes :

• Le passage n'est possible que si le portail ou la porte est complètement ouverte et avec les portes fermées.

• IL EST STRICTEMENT INTERDIT de passer quand le portail ou la porte se referme et si on s'attend à ce que la fermeture soit imminente.

• En cas de mauvais fonctionnement, couper immédiatement l'alimentation de l'automatisme ; l'utiliser au besoin uniquement en mode manuel en se référant à sa notice d'instruction. Ensuite, appeler immédiatement un technicien qualifié pour une inspection et, éventuellement, une réparation.

**6 - Entretien**

Effectuer l'entretien des photocellules, au moins tous les 6 mois, en procédant comme suit :

1) débrayer le moteur comme décrit dans sa notice d'instructions pour éviter toute manipulation involontaire de l'automatisme pendant les travaux d'entretien ;

2) vérifier la présence éventuelle d'humidité, d'oxydation et de corps étrangers (par exemple, insectes), et éliminer le cas échéant. En cas de doute, remplacer le dispositif ;

3) nettoyer le boîtier et notamment les lentilles et les vitres. Utiliser un chiffon doux imbibé d'un peu d'eau. Ne pas utiliser de produits de nettoyage contenant de l'alcool, du benzène, des diluants ou autres produits similaires ; ils risquent d'opacifier les surfaces brillantes et de compromettre le fonctionnement de la photocellule ;

4) effectuer le contrôle du fonctionnement comme décrit dans le chapitre « Essais » ;

5) le produit est conçu pour fonctionner au moins 10 ans dans des conditions normales, après quoi nous conseillons d'augmenter la fréquence des opérations de maintenance.

**7 - Mise au rebut**

Ce produit est partie intégrante de l'automatisme et doit être éliminé avec ce dernier, en appliquant les mêmes critères indiqués dans le manuel d'instruction de l'automatisme.

**8 - Caractéristiques techniques**

**Recommandations :** les caractéristiques techniques sont liées à la température ambiante de 20°C. Nice Spa se réserve le droit de modifier les produits, tout en conservant l'usage prévu et les caractéristiques essentielles.

■ **Type de produit :** détecteur de présence pour automatisme de portails et portes (type D selon la norme EN 12453).

■ **Technologie adoptée :** Interpolation optique directe entre TX et RX, avec infrarouge modulé.

■ **Alimentation :** 24 Vca/Vcc (limites : de 18 à 15 à 35 Vcc et 28 Vca).

■ **Consommation maximale :** environ 55 mA (TX + RX).

■ **Angle du rayon émis par TX :** 20° (+/- 25%).

■ **Angle de la détection de RX :** 8° (+/- 25%).

■ **Contact relais de sortie :** Maxi 500 mA et 48 Vca/Vcc

■ **Durée des contacts :** plus de 600 000 interventions avec charge CA11 ou CC11.

■ **Temps de réponse :** moins de 30ms.

■ **Portée :** portée utile15 mètres, portée maximum 30 mètres. La portée peut être réduite de 50% en présence de phénomènes atmosphériques (brouillard, pluie, poussière, etc.).

■ **Capacité de détection :** objets opaques ayant des tailles supérieures à 50 mm, présents sur l'axe optique entre TX et RX (vitesse maximale de 1,6 m/s).

■ **Indice de protection :** IP 44

■ **Utilisation dans une atmosphère acide, saline ou potentiellement explosive :** non.

■ **Température de fonctionnement :** -20°C à +50°C

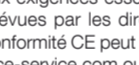
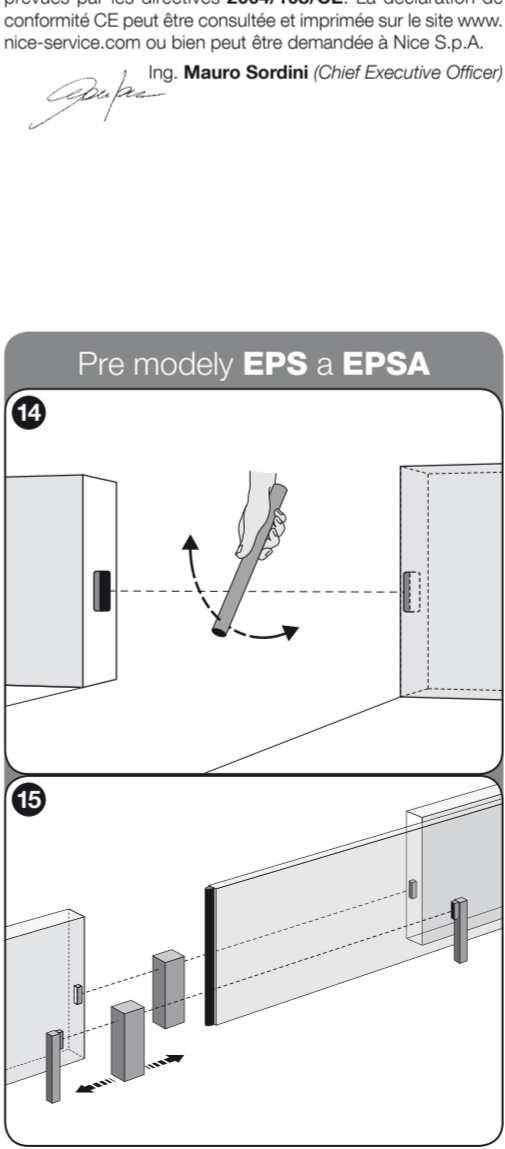
■ **Montage :** éléments fixés l'un en face de l'autre, sur deux murs verticaux, parallèles entre eux.

■ **Système pour régler l'alignement entre TX et RX :** non.

■ **Dimensions (élément individuel) / Poids (somme des deux éléments) :** – EPS, 29 x 105(h) x 35 mm / 118 g – EPSA, 31 x 108(h) x 28 mm / 440 g

Nice SpA déclare que les produits : **EPS, EPSA** sont conforme aux exigences essentielles et autres dispositions pertinentes, prévues par les directives **2004/108/CE**. La déclaration de conformité CE peut être consultée et imprimée sur le site [www.nice-service.com](http://www.nice-service.com) ou bien peut être demandée à Nice S.p.A.

Ing. **Mauro Sordini** (Chief Executive Officer)

EN - Instructions and warnings for installation and use

IT - Istruzioni ed avvertenze per l'installazione e l'uso

FR - Instructions et avertissements pour l'installation et l'utilisation

ES - Instrucciones y advertencias para la instalación y el uso

DE - Installierungs-und Gebrauchsanleitungen und Hinweise

PL - Instrukcje i ostrzeżenia do instalacji i użytkowania

SK - Návod na montáž a používanie

EPS / EPSA

**Fotobunky**

EPS

EPSA



Nice SpA  
Oderzo TV Italia  
[info@niceforyou.com](http://info@niceforyou.com)

Nice

[www.niceforyou.com](http://www.niceforyou.com)